

中国人民大学

外国语学院工作简讯

2018年第6期（总第50期）

外国语学院党委

2018年12月10日

本期导读

学院工作动态

- 启动教职工国情教育，杜鹏、吴晓球副校长应邀作报告
- 召开首次研究生教育与学科建设工作会议
- 召开“大学英语课程改革”专家咨询会
- 调研团赴上海高校调研

学校工作精神

- 第六届世界汉学大会在中国人民大学举办
- “新时代中国教育公平与学生发展论坛”在中国人民大学举办

教师回忆录

- 刘霞自述
-

学院工作动态

★ 学院要闻

外国语学院启动教职工国情教育 杜鹏副校长作首场报告



11月7日下午，外国语学院党委启动2018年教职工国情教育系列讲座，聆听了副校长杜鹏教授“全国教育大会精神与学校双一流建设”的首场专题报告。外国语学院全体班子成员、教职工参加了报告会。

讲座开始前，院长郭英剑教授首先对杜鹏副校长作首场报告的关心和支持表示感谢。郭英剑介绍了学院开展国情教育系列讲座的重要意义，并就学院教职员工在了解当代国情和“双一流”学科建设方面提出希望。

杜鹏副校长的报告主要围绕三个方面进行了阐述：全国教育大会与日常教学工作密切相关的内容和精神；学校“双一流”建设对外国语学院的发展机遇；不断提高教学质量和关心学生发展。

杜鹏副校长运用生动案例和丰富数据，深入浅出地对全国教育大会精神进行了解读。他指出，全国教育大会是新时代中国教育发展的一次具有里程碑意义的会议，科学回答了“培养什么人、怎样培养人、为谁培养人”这个教育事业的根本问题。他详细阐述了“九个坚持”，解读了新形势下党的教育方针以及对我国教育事业的规律性认识。



杜鹏副校长指出，在学校“双一流”建设过程中，外国语学院应该抓住重要发展机遇。“双一流”建设会给教学科研带来巨大影响，外国语言文学学科建设要注意结合学校人文社科的优势，构建与其它学科的交叉融合。学院应抓住珍贵的发展机遇，建立自己的学科品牌，在拓宽学生国际视野、传播国际文化、提升学校国际化水平等方面做出努力和贡献。外语学科要融入学校“双一流”建设中，把特色建设和“双一流”建设结合起来。

杜校长针对提高教学质量和关心学生发展的问题对外国语学院教职工提出了希望。勉励各位老师要重视教学环节对学生们产生的重要影响，注重培养学生的综合素质，塑造一大批具有国际视野、专业素养、坚定理想信念和深厚的爱国主义情怀的学生。杜校长强调了“全员育人”的重要性，并指出“全员育人是每位老师的言传身教”，希望各位老师除了日常教学外，在生活上、细微处关爱学生，通过面对面的沟通、深刻的思想交流，及时发现学生的问题和困难，并予以帮助和解决。

最后，学院党委书记李霞总结了本次报告的核心内容：第一，要明晰教师的根本任务和责任。无论是教师还是管理人员，应尽快了解和领会我国教育发展基本规律，明确大学的社会主义办学方向，以及在这一方向下大学教师从事教育工作的根本任务和职责；第二，要明晰人才培养的目标。无论是在学科体系、学术体系、话语体系还是教材体系的建设上，都要注意体现中国特色，坚持立德树人的根本任务。学院要注重发挥自身优势，对接学校发展需求，积极推进“双一流”建设，积极参与到“一带一路”教育行动中；第三，要明晰学科建设的方向。学科建设要抓特色、抓优势，要在特色的基础上建优势，在特色和优势的基础上创建自己的一流。学院可以围绕学校人文社科优势的大背景，打造具有人大特色、人大风格、人大气派的外国语学科；第四，要明晰发展的动力。要重视教学、科研、人才培养方式的改革与创新，各方面建设应尽快从外延式的规模扩张向内涵式的质量提高转变。以市场对人才的实际需求为目标，优化配置办学资源，优化培养方案，创新工作机制，激发学院发展的内生动力。



学院领导班子和全体教师表达了对杜鹏副校长一直以来对学院各方面关心的感谢,表示会认真讨论和思考本次报告的内容和建议,抓住机遇,不断进步。

供稿: 钟雪丹 郝金锡

外国语学院举办教职工国情教育 吴晓球教授应邀第二讲

11月22日下午,外国语学院党委举办2018年教职工国情教育系列讲座第二讲,副校长吴晓球教授应邀做了“改革开放40年与中国的人才培养”主题发言。外国语学院全体班子成员、全体教职工参加。

吴晓球副校长阐述了改革开放四十年来,中国经济取得的巨大成就,剖析了取得成就的关键因素:解放思想,突破思维桎梏;重视人才培养,为发展提供关键支撑。吴晓球结合这些因素对外国语学院的发展建设和人才培养提出希望。

吴晓球教授首先回顾了改革开放40年的历程。他说1978年对中华民族来说是命运转折的一年,十一届三中全会开启了中国现代化进程。吴晓球列举了中国四十年的GDP数据、“双十一”等案例,说明中国经过四十年的改革发展,各方面取得了举世瞩目的成就。



吴晓球阐述，十一届三中全会确立了解放思想，实事求是，以经济建设为中心的思想路线，其中“解放思想”排在首位。吴晓球强调无论何时，学校和学院的发展应该解放思想、与时俱进，在此基础上，明确发展目标、规范制度建设，注重合作交流，营造学院文化。

吴晓球强调“大学的第一功能是人才培养”，并以八十年代青年人的成长为例，阐述推动中国深化改革的关键在于人才培养。吴晓球表示一所好的大学应有基础学科的构建，比如需要有一流的数学学院，培养学生科学精神和理性思维；需要有高水平的艺术学院，舒展心灵、拓宽思维、陶冶情操。高水平的外国语学院是促进学术多元性和国际化的重要平台。外国语学院应在在学校的建设发展中发挥重要作用，推动人民大学的国际化进程。





外国语学院院长郭英剑教授结合学院工作对吴晓球副校长的讲话做了简要总结。他提到，我院将在 12 月 22 日与外研社共同举办“纪念改革开放 40 周年与中国外语教育发展”高端论坛，以此为契机总结推动我校外语学科的发展和建设。当下，学院正在从制度建设、物理空间、人际关系、管理职能等诸多方面加以改进，努力建立和谐学院。同时，学院将进一步解放思想、开拓眼界，加强与兄弟院校的沟通 and 交流。

李霞书记表示吴晓球副校长的讲话立意高远，从全球化、国际化的角度为学院发展理清了思路，学院班子和全体教职工会努力进取，为国家和学校的人才培养做出应有贡献。

撰稿人：钟雪丹

外国语学院召开首次 研究生教育与学科建设工作会议

2018 年 11 月 28 日下午 2 点至 4 点，外国语学院在明德国际楼 310 讲堂召开首次研究生教育与学科建设工作会议，学院领导班子全体成员、全体研究生导师、承担研究生授课任务的专任教师、相关行政人员参加会议。会议由副院长陈方教授主持。



陈方副院长首先介绍了召开本次会议的背景情况。研究生教育和学科建设工作是学院各项工作的重中之重，关乎学院培养学生的质量，也决定着学院的声誉和影响力。新班子自上任以来，一直在做了解学院情况的工作，聆听各方面的声音：6月26-28日召开了各系部调研座谈会，6月29日召开了毕业生座谈会，9月29日召开了新教师座谈会，10月18日召开了离（退）休教师座谈会，11月6日召开了博士生、硕士生座谈会。这对于学院领导班子构建工作思路、解决存在问题具有非常重要的意义。希望通过本次会议，老师们可以更好地了解学院的整体情况，把握学科发展的未来方向，共同谋划学院的未来。





之后，陈方副院长做了题为“硕博培养：概况及问题”的报告。她结合我院第四轮学科评估结果，我院博士生、硕士生座谈会信息反馈，和研究生院召开的两次会议精神，全面梳理了我院研究生教育和学科建设工作的现状，并指出了其中存在的问题。

接下来，来炯副院长做了题为“关于我院 2016-2018 科研状况分析”的报告。在详细介绍第四轮学科评估“科学研究水平”部分的各级指标和我院评估结果的基础上，她将我院 2016 年至今的科研数据与第四轮学科评估期间（2012-2015 年）的科研数据进行了对比，对科研现状进行了全面的剖析。



接着，郭英剑院长做了题为“对我院研究生教育与学科建设的几点思考”的报告。他在陈方、来炯两位副院长分析学院第四次学科评估数据分析报告和我院2016-2018年学科状况分析报告的基础上，着重提出了解决问题的思路与方法。



关于研究生教育工作，郭院长主要从招生、人才培养质量、学位论文质量三个方面谈了学院正在进行和即将举行的一系列举措，包括对于发现问题后的改进措施。他提出，我院的研究生人数已经超过了本科生人数，虽然数量的增加不是关键，但它所带来的问题与挑战摆在我们面前，来自教育部以及学校的相关要求，都需要我们认真对待，并拿出行之有效的措施和办法，以推进和提升我们的研究生教育工作。

对于我院的学科建设，郭院长从学院的实际情况出发，提出了解决问题的思路 and 办法。他指出，从目前的各项评估指标看，我院还存在着较为明显的学科短板，我们要找出问题所在，重点问题重点抓。要学习校内外的先进经验，以改进我们的工作，弥补我们所有的不足。他特别强调，要以科研为抓手，充分利用“双一流”建设的大好机遇，推动师资队伍建设和，打造标志性成果，为人才培养提供坚实的基础。

最后，李霞书记做总结讲话。她表示，学院领导班子召开各类座谈会，不仅是在找问题，也是想通过思想碰撞来找到解决问题的思路。学院在面对问题的同时也有很多机遇。相信在学校的支持下，学院有能力把研究生教育和学科建设工作做得更好。

撰稿人：董丹萍

外国语学院召开“大学英语课程改革”专家咨询会

2018年11月23日上午9:00-11:30,外国语学院召开“大学英语课程改革”专家咨询会。新一届大英教指委副主任委员、清华大学外文系党总支书记张文霞教授;新一届大英教指委委员、北京大学外院党委书记李淑静教授;北京市大学英语教学研究会副理事长、北京林业大学外院院长史宝辉教授;首都师范大学外语部原主任谢福之教授、北京第二外国语学院原应用英语学院院长张喜华教授应邀到会。外国语学院院长郭英剑教授出席会议,大学英语教学部王燕飞、刘力等诸位副主任和教师代表参加了会议。会议由外国语学院副院长田丽丽副教授主持。

郭英剑院长首先对各位专家的到来表示欢迎和感谢。他说,人大外院的大学英语教学在贾国栋教授的带领下,在团队的共同努力下,走出了一条富有特色的道路,取得了显著的成就。他指出,在当前的新形势下,教育部和学校对大学英语教学都提出了更高的要求。面临这样的机遇和挑战,如何培养出满足国家需要、符合学校培养目标的国际化人才,是这次大学英语课程改革的重点。希望各位专家指出改革方案中存在的问题并提出切实可行的建议。

田丽丽副院长介绍了大学英语课程改革的基本思路和改革重点,包括读写课程与《中国人民大学英语写作能力标准》(以下简称《写作标准》)的融合,以及高级课程建设两个方面。



刘力老师介绍了《写作标准》的基本情况,王燕飞老师介绍了大学英语拟实施的新培养方案。



接下来，几位专家针对我院大学英语教学改革的思路、方案、人才培养目标等问题进行了诊断式探讨。

张文霞教授对我院大学英语教学部不断的改革和创新表示了高度的肯定。她提出，大学英语课程设计和语言能力考核评价应相互衔接，应加强学生人文素养的培养，避免“工具化”教学。



张喜华教授指出，大学英语教学改革应做到内部一致和外部对接，使教学改革达到事半功倍的效果，并更具国内影响力。



史宝辉教授建议教学改革中提到的“让学生讲好中国故事，向世界说明中国”部分，在教学改革方案补充此类课程。



谢福之教授提出，应加强大学英语阅读教材和写作教材的衔接和融合，加强外国文化的介绍以帮助学生更好适应国外的学生和生活。



李淑静教授针对改革方案提出了具体的建议。她认为，应注重国内外语言环境的变化，在课程名称、课程设置等方面体现出新意，增加课程选择的自由度，与《大学英语教学指南》和“九级量表”做到更好的对接。



随后，大家就教材的编写和使用、“九级量表”与课程如何衔接、学生不断线学习要求如何实现等问题展开了热烈的讨论和交流。

最后，郭英剑院长对各位专家提出的宝贵意见与建议表示衷心感谢，表示学院会根据这些意见对改革方案进行修改。



会议在祥和的气氛中结束。



供稿人：李想

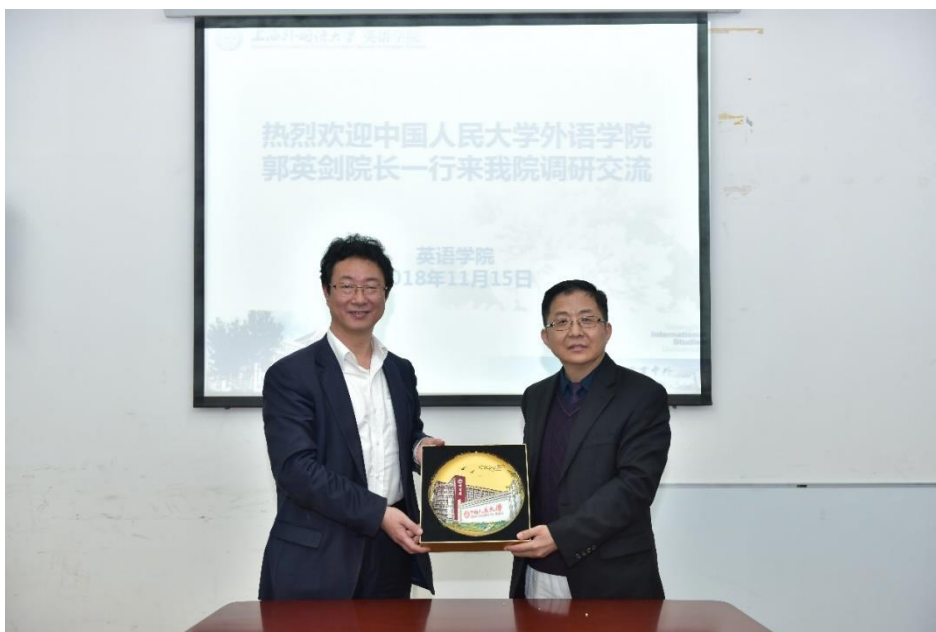
中国人民大学外国语学院赴上海高校调研

为促进与兄弟院校的合作交流，进一步推动学院“双一流”建设和多语种学科建设，2018年11月15-16日中国人民大学外国语学院调研团一行共15人赴上海三所高校：上海外国语大学、复旦大学、上海交通大学进行调研。本次调研团由院长郭英剑教授带队，副院长来炯、副院长田丽丽、英语系系主任陈世丹教授、研究生英语教学部主任李桂荣教授等9位系部主任副主任及3位行政干部随行。

11月15日下午，调研团一行访问上海外国语大学英语学院。上海外国语大学英语学院院长查明建、常务副院长王欣、副院长孙会军、院长助理李梅、张蓉会见。双方围绕英语教学改革、人才培养理念、国际化办学等方面进行了深入探讨。



上海外国语大学英语学院详细介绍了本科课程改革；将英语教育扩展至人文学科教育的范畴；将思想理念贯彻落实至教育方法和教学手段的方式；重视本科教育的阅读与阐述、思考与辩论、翻译与写作等方面的经验，对我院在本科教学改革、寻找人才培养定位等方面提供了宝贵经验和重要参考。



上外英语学院院长查明建教授（左）与我院院长郭英剑教授



调研团与上海外国语大学英语学院老师合影

11月16日上午，调研团一行访问复旦大学外国语言文学学院。复旦大学外国语言文学学院院长曲卫华、副院长刘炜、副院长卢丽安及各系部负责人参与会见。曲卫华对调研团一行表示欢迎，他从学院“双一流”建设过程中加强跨学科研究、成立多语种研究中心等方面介绍复旦外文学院的基本框架。郭英剑院长针对学院人才培养目标和特色，综合性高校中外国语学科的发展定位等问题与与会人员进行了深入交流和探讨。



随后，调研团分成英语分会场和非通用语种分会场与对方进行讨论交流。复旦外文学院在倡导外语教育的文科属性，强调复旦外文人要有高水平的外文表达

能力；严格把控研究生教育的过程监督；建立多语种中心；在双一流建设中加强跨学科研究等方面，给调研团成员留下了深刻的印象和启发。



复旦大学外国语言文学学院院长曲卫华教授（左一）与我院院长郭英剑教授



从左至右：复旦法语系杨振、人大法语系谷天葵，
复旦德语系刘炜（副院长）、人大日语系徐园、人大德语系来炯（副院长）



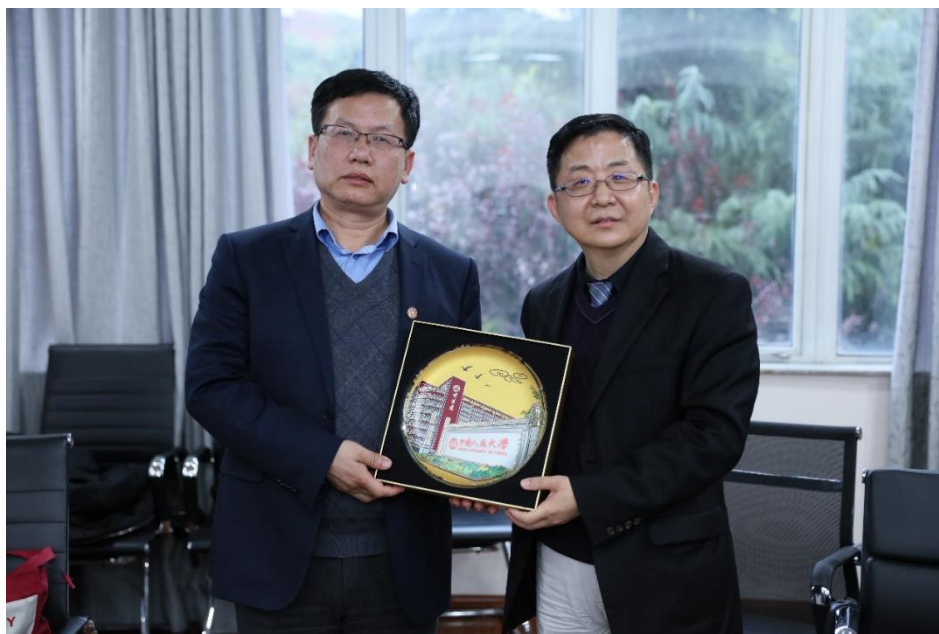
调研团与复旦大学外国语言文学学院教师合影

11月17日下午，调研团一行访问上海交通大学外国语学院。上海交通大学外国语学院院长胡开宝、副院长兼翻译系主任陶庆以及各系部主任参与会见。胡开宝对调研团一行表示欢迎，并从师资队伍建设和管理权力下放及大学英语课程改革三大方面介绍交大外院近年来进行的改革及所取得的效果。调研团一行就师资队伍活力提升、财务管理机制、教师考核激励机制、国际化办学等方面进行了详细提问和探讨。



上海交通大学外国语学院在注重引进高端人才，尤其是国际人才，发挥其教学科研的引领作用；强调激活现有师资力量，用教学科研考核及激励机制助推科

研水平的提高；用制度规范管理；突出外语学科的国际化发展等方面思路清晰、成果显著，为我院今后发展提供了很好的借鉴作用。



上交外语学院院长胡开宝教授（左）与我院院长郭英剑教授



调研团与上海交通大学外国语学院老师合影

至此，我院调研团一行赴上海高校调研任务圆满完成。调研团此行共 15 人，规模之大在学院历史上为首次。在院长郭英剑教授的带领，调研团以借鉴同行先进经验、寻找发展困境突破办法、加快追赶超越步伐为目标，以“走出去倾听、沉下心思考、埋起头苦干”为理念，在兄弟院校的热情接待和无私帮助下，在短暂的访问期间取得了丰硕的成果。

调研团成员表示在本次调研中受益匪浅，在探讨新的国际、国内形势下外语专业的学科建设、人才培养、科学研究等多方面的问题上，尤其是在国家“一带一路”战略框架下培养高层次、创新型、国际化人才的问题上，开阔了视野，受到了深刻启发。人大外语学院将在未来继续加强与兄弟院校的合作和交流，持续推进师资队伍建设、着力找准人才培养定位、大力加强外语学科发展，齐心协力、砥砺前行！

供稿人：钟雪丹

摄影：张星

★ 学院新闻动态

外语教学与研究出版社与 外国语学院进行合作研讨会议

2018年11月26日下午，外语教学与研究出版社访问外国语学院，并与学院进行合作研讨会议。外语教学与研究出版社总编辑徐建中、副总编辑常小玲、高等英语教育出版分社社长李会钦、综合语种分社社长彭冬林、外研在线总经理徐一洁、大学英语部主任张易、英语专业部主任冯涛以及耿熹娜，外国语学院院长郭英剑、分党委书记李霞、副书记黄岩、副院长来炯、副院长田丽丽、副院长陈方出席，俄语系主任黄晓敏、法语系主任徐艳、日语系副主任徐园、法语系田园、西班牙语系李彦、日语系柳悦和刘妍等教师也参加了会议。

会上，徐建中总编辑介绍了近期双方在中国高校外语慕课平台课程建设中的进展，回顾了双方以往在专著、教材出版中的紧密联系，提出双方还可以在教学测、评、研等方面进行广泛合作。



郭英剑院长欢迎徐建中总编辑一行的到来，表示外语学院会发挥引领作用，继续双方在出版、慕课、教师培训、尤其是研究方面的合作。郭英剑院长介绍了学院打造特色系列学术成果的思路，表明了对双方未来合作的乐观态度。



李霞书记对双方合作平台的搭建表示感谢，并希望能以此为窗口进一步拓宽双方在队伍建设、人才培养等方面的合作。



会议还就慕课课程建设、写作教学与评阅系统、外语测试与训练系统、“金课”标准制定、教师培训、外语学生就业等内容展开了深入的讨论。

最后，郭英剑院长总结了会议内容，认为此次会议既有理想高度，又能脚踏实地，并再次对外语教学与研究出版社的来访表示感谢。徐建中总编辑也感谢会议为双方互相沟通、互相学习、共同提高提供了良好契机。



供稿人：杨书泳

2018年外语文化节顺利闭幕

11月21日晚，由中国人民大学教务处主办，中国人民大学外国语学院承办的2018年外语文化节闭幕式在八百人大举行。中国人民大学教务处副处长赵晓宇，中国人民大学外国语学院分党委书记李霞，中国人民大学外国语学院院长郭英剑等院领导出席晚会，学院各语系负责老师及中外教师也到场与同学们共享文化盛宴。

闭幕式以教务处副处长赵晓宇老师的讲话开场。他向同学们强调了在发展日趋国际化的当今社会，学习外语，了解外国文化的重要性，赞许了同学们积极参加外语实践活动、丰富了人大校园文化。此后，中国人民大学外国语学院副院长田丽丽老师介绍了各个语系在外语文化节期间举办的形式多样的活动，对同学们的学习能力和实践能力给予了很高的评价，希望外语文化节越办越好。来自2018级英语本科班的潘雨葳同学作为学生代表分享了她在初入大学之时，与外语文化节相遇的惊喜。外语文化节给了她广泛了解各个语言的独特魅力的机会，增强了她深入了解所学语言的动力，也为其他院的同学开了一扇了解世界的窗口。大学英语外籍教师 Jason Dodson 慷慨激昂地分享了自己自入职中国人民大学教授大学英语公共课以来，在中外文化冲突与融合的过程中体味语言魅力的经历，指出，

语言的学习更是思维的锻炼，语言的应用更是能力的培养，语言的理解是优秀复合人才的必备素养。



副院长田丽丽老师发言



学生代表18级英语本科生潘雨葳发言



大学英语外籍教师 Jason Dodson 发言

在颁奖环节，外国语学院表彰了在外语文化节期间表现突出的优秀个人，其中不乏在海淀新生英语辩论赛中脱颖而出的辩手，俄语书法大赛第一名，德语毕业大戏的优秀导演、演员等，展现了人大学生优秀的综合素质。



李霞（左一）陈世丹（左二）徐园（右一）徐艳（右二）为获奖学生颁奖



赵晓宇（左一）李彦（左二）张意（左三）郭英剑（右一）为获奖学生颁奖

随后开始了精彩的表演环节，来自外国语学院各个语系和大学英语实验班的同学们为在场师生献出了精彩而有意义的演出。活力英语社用诗朗诵歌颂爱的纯真与长久，日语社通过配音和合唱的方式与大家重温童年的柯南记忆，俄语社团用一曲俄罗斯经典名歌《卡林卡》带大家走进神奇又迷人的俄罗斯世界，德语系带来了经典巴伐利亚舞蹈和长诗朗诵《罗蕾莱》，西语系更是以高难度的情景戏剧带我们重温《寻梦环游记》温暖人心的力量，法语系的串烧合唱则唱出了法国人骨子里的优雅与惬意。



德语系本科生《巴伐利亚舞蹈》

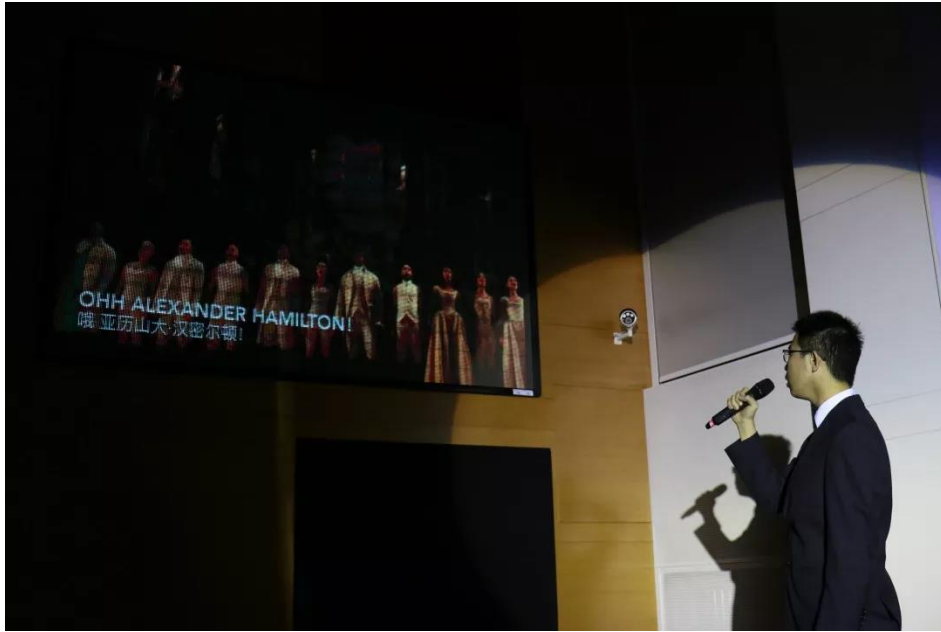


西语系话剧《寻梦环游记》

此外，来自英语实验班的同学们不仅准备了极富魅力的独唱，还表演了著名音乐剧《悲惨世界》，饱满的情绪和动人的歌声引来阵阵掌声，观众们更是被在配音大赛中脱颖而出的两对组合的精彩配音所折服。



活力诗朗诵与短剧《LOVE IN THE WAR》



英语配音《HAMILTON》



德语系研究生诗朗诵与合唱《罗蕾莱》



法语系诗朗诵与合唱《用我的法语呼唤你》



演出在优美的法国歌曲中结束，出席的领导和老师们上台祝贺学生们的精彩表演，并与大家合影留念，共同期待外语文化节越办越好。



此次外语文化节由中国人民大学教务处主办，中国人民大学外国语学院承办。在为期9天外语文化节中，各语系、各社团为广大同学带来了英语配音大赛、日语好声音、法国美食节、德语毕业大戏等多项丰富多彩的活动，让人大同学感受到了语言的魅力。相信在此次外语文化节的影响和感召下，人大同学也将积极加入到外语学习实践中，学习外国语言，体验外国文化，成为具有中国情怀、国际视野的国际化人才。

撰稿：青年志愿者协会外联部
摄影：杨文青 洪凯雯

我院赴新闻学院进行调研

2018年11月8日上午10:30分，在院长郭英剑的带领下，我院书记李霞、副书记黄岩、副院长来炯、副院长陈方以及副院长田丽丽赴新闻学院进行调研，新闻学院党委书记兼副院长周勇、副院长张辉锋、副院长张云泽、党委副书记蒙彬、党委副书记韩晓宁以及副教授张迪出席了会议。本次调研重点讨论了双方在未来教学工作中的合作意向，并针对“双一流”建设工作和培训工作中出现的问题交换了意见。

会议伊始，新闻学院党委书记兼副院长周勇代表新闻学院领导班子欢迎我院的到来，并简要介绍了新闻学院的大致情况。周勇认为，在“一带一路”建设的大背景下，既有传播学背景又精通外语的国际传播人才有极大的市场需求。在未来的教育工作中，尤其是本科教育阶段，新闻学院与外国语学院有极大的合作空间，希望两边能够携手合作，共同培养能够适应国际传播环境的复合型人才。

针对此提议，我院领导感谢新闻学院的倡议，认为这一合作未来有很好的前景，我院跟新闻学院做进一步的探讨。郭英剑院长也在会议上表示了与新闻学院的合作意愿，并且希望在教学过程中加强学生思辨能力的培养。书记李霞也就学

生培养模式和学生组织等问题发表了自己的意见。其他各位院长则重点就自己负责的部分与新闻学院领导进行了交流。

会后，在新闻学院的邀请下，我院领导参观了新闻学院职工之家以及演播室。

供稿人：胡聪

招生就业处田传锋处长一行 到外国语学院开展调研工作

2018年11月22日上午，招生就业处田传锋处长一行到外国语学院开展招生工作调研。招生就业处处长田传锋、副处长苗苗和招生办副主任熊俐嘉，外国语学院院长郭英剑、分党委书记李霞、副书记黄岩、副院长田丽丽出席会议，行政人员杨书泳、胡聪参会。

会上，招生就业处处长田传锋肯定了外国语学院在招生工作方面的成绩，感谢外国语学院在相关方面的配合，并介绍了近年学校在招考及招生宣传的工作动态。

郭英剑院长欢迎招生办主任一行的到来，介绍了学院在招生方面的新的想法和思路。李霞书记和黄岩副书记介绍了学院在毕业生调研、任课教师反馈、转专业等工作中总结的相关情况，提出了希望招生就业处解决的具体问题。

会议还就大类招生、宽口径人才培养管理、实验班招收等问题展开了深入的讨论。最后，郭英剑院长感谢招生就业处领导的指导和对学院招生工作的支持，表示外国语学院将持续高度重视招生工作，吸引优秀生源，积极配合推动宽口径人才培养改革。

供稿：杨书泳

★ 培训项目

日语语言文学专业课程研修班开班

2018年11月17日上午9点，中国人民大学外国语学院日语语言文学专业课程研修班在明德国际楼404B教室正式开班，这是我院继英语课程研修班后开设的第一个非通用语种研修班。外国语学院副院长陈方、日语系教师戴焕、培训部主任陈宇、教务秘书黄成娟与日语研修班各位学员一起参与了开班仪式。



开班仪式由陈宇主任主持，陈方副院长为学员们做了讲话。陈方副院长对学员们来到外国语学院学习表示了极大欢迎，她简要介绍了中国人民大学外国语学院日语系的学科优势和师资力量，并预祝学员们学有所成。



课程研修班第一课是“日本近现代文学基础研究”，由日语系教师戴焕主讲。戴老师的授课深入浅出，内容丰富，获得了学员们的一致赞扬。



供稿人：陈宇

★ 人才培养

我院召开首次博士生、硕士生座谈会

2018年11月6日上午10点至12点,外国语学院在明德国际楼501会议室召开首次博士生、硕士研究生座谈会,来自各年级、各专业的46位博士生、硕士生代表参加会议。我院院长郭英剑教授、分党委书记李霞研究员出席会议并讲话。学院教务科董丹萍老师、易寒露老师参加座谈会。座谈会由副院长陈方教授主持。

这是我院首次召开研究生座谈会,分为博士生座谈会和硕士生座谈会。在博士生座谈会上,陈方副院长首先介绍了本次座谈会的目的,希望博士生代表就学习、科研、生活等各方面的存在问题畅所欲言,学院将认真倾听,并在未来力所能及地解决。

在接下来的硕士生座谈会上,陈方副院长介绍了座谈会的目的。接着,与会硕士生就课程设置、期末考核方式、导师指导、学术讲座安排、实验室建设、开题报告安排、就业与学生活动等问题提出了意见与建议。

接下来,与会博士生就核心期刊发文、参加国内学术会议资助、举办高质量学术讲座、课程设置、博士沙龙、资料室图书使用、助学金等问题提出了意见和建议。

在博士生座谈会结束时,李霞书记发表讲话。她希望博士生尽快找到研究的重点,培养学术兴趣,学院将会认真考虑博士生提出的相关问题。郭英剑院长

在讲话中表示，将认真研究大家的意见与建议，并尽快予以回复。学院今后将增加对博士生教育的经费支持，进行课程建设改革，加深与其他高校的合作交流，争取为博士生创造更好的学习与科研环境。



最后，郭英剑院长讲话，他感谢各位同学所提出的宝贵建议，学院会认真对待，并尽快作出回应。同时，对大家的学习也提出了中肯的建议。这两次座谈会气氛热烈，大家踊跃发言，积极献计献策，取得了良好的效果。

供稿人：董丹萍、易寒露

我院俄语系学生参加第二届“模拟上合”青年会议

11月12日第二届“模拟上合”青年代表大会在海南省东方市圆满落幕，我院俄语系2017级硕士研究生王施展作为中国青年代表与会，同来自上海合作组织8个成员国、4个观察国的青年代表们围绕“反对恐怖主义、极端主义”这一主题发表演讲、提出倡议，进行表决。

本次会议由上合组织秘书处主办，开启了青年政策发展的新篇章，积极响应今年6月10日上合组织青岛峰会上通过的《上合组织成员国元首致青年共同寄语》，为青年合作注入新动力。开幕式上联合国副秘书长、联合国反恐怖主义办公室主任沃龙科夫通过视频向与会青年表示：“你们的会面特别重要，你们代表了上合组织广大地区上超过6.5亿的年轻人。你们的年龄在15到24岁之间，占世界年轻一代总数的一半以上！你们就是世界的未来。”上合组织秘书长阿利莫夫在开幕词中指出“关心青年人始终是上合组织最重要的优先工作。上合组织成员国领导人在青岛峰会上确定了这项工作新发展阶段的内容。”



以史为鉴，面向未来。会议上，作为中方青年代表王施展同学表达了中国青年抵制恐怖主义、极端主义、分裂主义，与“三股势力”划清界限，为其打击与防范贡献青年力量的坚定立场。他向各国代表阐述了中国近年来在反恐方面做出的努力及取得的卓越成效，并呼吁青年学生应培养全面和谐的人性，培养对有悖于国民价值体系思想的免疫力。随后，王施展提出了为交流在外的上合国家青年学生开辟特色招聘渠道、设立“上合国家反恐年”并在其框架下开展一系列活动等倡议。



上合组织秘书长阿利莫夫对中国青年代表的务实态度提出赞扬：“你们的倡议很好！我很欣慰你们用清晰的逻辑，准确的文字表达立场、提出建议。只有共同行动才能使我们共同的家园更加安全，希望你们一直积极参与社会活动，为自己国家的发展和繁荣、加强区域和全球的稳定与安全以及促进人民、文化和宗教间对话贡献力量。”

“上海精神”团结青年力量。据悉，报名参加本届会议中方代表的青年学生共计三百余人，最终我院俄语系王施展同学和北京外国语大学法律系林韵嘉同学脱颖而出。他们提出的关于设立上合国家“反恐年”以及举办上合组织反恐主题征文比赛的建议被全体成员国代表采纳，并列入“联合声明”。

“模拟上合”青年会议旨在为上合组织国家青年创建一个发声平台，青年们的倡议将以“联合声明”的形式传达至上合组织国际会议。中国国际电视台CGTN、人民网、俄罗斯塔斯社等媒体对此次会议进行了专题报道。



供稿：俄语系

我院2名博士生获得2019-2020年度 中美富布莱特联合培养博士研究生项目正式提名

我院英语语言文学专业2017级博士生贾宏涛（指导教师：代显梅教授）、张龙艳（指导教师：郭英剑教授）获2019-2020年度中美富布莱特联合培养博士研究生项目正式提名。今年，共有来自中国人民大学、清华大学、浙江大学、南开大学等高校的19名博士生获得此项目正式提名。

“中美富布莱特项目”是中美两国政府间重要的教育交流项目，由中国教育部与美国国务院共同负责管理。“中美富布莱特联合培养博士研究生项目”是“中美富布莱特项目”的子项目之一，每年接收不超过20名中国学生赴美研修。

“中美富布莱特联合培养博士研究生项目”已成为我院博士生出国研修的重要途径之一。2017年，英语语言文学专业2016级博士生陶晓（指导教师：陈世丹教授）入选2018-2019年度中美富布莱特联合培养博士研究生项目。

供稿人：董丹萍

我院俄语系学生在 “第三十届韩素音国际翻译大赛”获奖

11月19日，第三十届韩素音国际翻译大赛颁奖典礼落下帷幕。我院俄语系2017级研究生王施展获俄译汉组二等奖。

坚定文化自信，让中国话语加速走向世界。今年正值改革开放40周年，本届韩奖颁奖典礼在“改革开放40年与语言服务创新发展论坛暨2018中国翻译协会年会”框架下举行，大赛由中国翻译协会和广东外语外贸大学联合主办，国际翻译家联盟（FIT）支持。本届竞赛除英汉互译外，新增设俄语、西班牙语、阿拉伯语和汉语的互译，共收到有效参赛译文10551份，参赛人数为历届之最。参赛选手除来自全国各地高等院校的师生外，还有工作在国家机关、企事业单位的翻译从业人员、自由职业的翻译爱好者，以及来自港澳台地区及海外的翻译爱好者。



获奖代表上台领奖

韩赛俄译汉原文是摘自俄罗斯《论据与事实》（Аргументы и факты）周报2017年12月6日第49期中的时政新闻报道，其主要内容是俄罗斯总统普京2018年拟再推新政，鼓励生育，支持多子女家庭。俄译汉部分的参赛者积极踊跃，大赛共收到有效译文258份，是所有非通用语种中参赛最多的。运用扎实的翻译功底，注重译文的视野和格局，强化与受众的关联度，王施展提交的译文在众多参赛作品中获得评委认可和青睐，取得二等奖的优异成绩。

韩素音是中国籍亚欧混血女作家伊丽莎白·柯默(Elisabeth Comber)的笔名。1986年《中国翻译》杂志开始举办青年“有奖翻译”活动，每年举办一次。1989年3月韩素音女士提供了一笔赞助基金使这项活动更好地开展下去。经过商议，《中国翻译》杂志决定用这笔基金设立“韩素音青年翻译奖”。至2018年，“韩素音青年翻译奖”竞赛已经举办了三十届，是目前中国翻译界组织时间最长、规模最大、影响最广的翻译大赛，受到全国乃至海外青年翻译爱好者的欢迎和认可。

供稿：俄语系

★ 科研动态

“中国佛教与说话文学”国际学术研讨会成功召开

“中国佛教与说话文学”暨“说话文学会”成立五十五周年纪念北京特别大会于2018年11月3日-5日在中国人民大学崇德楼成功召开。来自名古屋大学、

驹泽大学、鹤见大学、早稻田大学、国际日本文化研究中心、庆应义塾大学、立教大学、广岛大学、神户大学、神户学院大学、摄南大学、奈良女子大学、兵庫教育大学、明星大学和越南社会科学院等日本、韩国、越南的30余名国外学者与来自北京外国语大学、上海外国语大学、清华大学、北京大学、北京师范大学、北京第二外国语学院、首都师范大学、西北大学、暨南大学等国内的学者、师生共60余人与会进行了学术研讨。



日本“说话文学会”成立于55年之前，旨在研究故事的传承与功用、故事集的形成与文学性以及佛教故事与唱导文艺之间的影响关系等问题。本次会议主题为“中国佛教与说话文学”，分为“中国佛教与说话文学”、“《释氏源流》研究成果发表”、“中外青年学者论坛”、“东亚环境文学与宗教故事”四个议题。

中国人民大学高端外国专家小峯和明教授致辞之后，鹤见大学金文京教授（原京都大学教授）、驹泽大学石井公成教授、中国人民大学外国语学院日语系主任李铭敬教授分别就“朝鲜翻刻明伊王府刊《释迦佛十地修行记》中金牛太子故事”、“伪疑佛经中的说话故事”、“唐宋往生传的编撰与传承”三个主题作了基调演讲。

讲演之后，会议按议题展开，各位学者分别作了如下发言：北京第二外国语学院马骏教授-国家社科项目成果“上代文学文体与汉译佛典中的时空表达”、摄南大学小川丰生教授-《梦中问答》中的故事与东亚的“灵性”、鹤见大学小岛裕子研究员-日本说话文学中的五台山形象、中国人民大学高端外国专家小峯和明教授-《释氏源流》的版本流传、首都师范大学周以量副教授-《释氏源流》佛典部的出典问题、西北大学高兵兵教授-“灵山同听”故事的中日差异、北京外国语大学何卫红教授-儒教故事“以豆自检”的源流，会议学术氛围浓厚，专家学者讨论热烈。



最后，日本说话文学研究会代表、名古屋大学近本谦介副教授致闭幕辞，并向与会的中外专家和主办方中国人民大学外国语学院日语系、中国人民大学日本人文社会科学研究中心表示了感谢。





佛教以及汉译佛典对中国、朝鲜、日本、越南等东亚诸国文化产生了极大影响，与会专家学者围绕佛教与文学、汉译佛典在东亚诸国的流播、佛教文学与环境等主题进行了深入的探讨，为本领域的研究提供了新的视角，促进了中外学者之间以及中国人民大学与海外学术前沿之间的学术交流。

供稿人：李铭敬、蒋云斗

“第五届翻译认知研究国际研讨会”

在中国人民大学举行

11月3日至4日，“第五届翻译认知研究国际研讨会”在中国人民大学隆重举行。本届研讨会由中国人民大学外国语学院MTI教育中心和澳门大学翻译传译认知研究中心主办，来自丹麦、法国、德国、美国、奥地利、爱尔兰、巴西、澳大利亚等12国，以及澳门、香港特区，中国人民大学、澳门大学、复旦大学、南开大学、上海交通大学、北京师范大学、北京外国语大学、上海外国语大学、广东外语外贸大学、河南大学、哥本哈根商学院、巴黎第三大学、肯特大学、维也纳大学等80余所国内外知名院校，近160余位认知翻译领域权威专家学者与会，并做了精彩发言。



11月3日上午，大会顺利开幕。在开幕式上，中国人民大学外国语学院院长郭英剑教授代表主办方致欢迎辞，衷心表达了中国人民大学外国语学院愿同世界各国院校及专家学者广泛开展合作交流的愿望。澳门大学翻译传译认知研究中心主任及世界翻译教育联盟主席李德凤教授、欧洲翻译研究学会主席阿特吕珂雅可布森（Arnt Lykke Jakobsen）教授从不同角度对前四届翻译认知国际研讨会进行了历史回顾、经验总结和未来展望。中国人民大学外国语学院MTI教育中心主任朱源教授主持开幕式。

本届国际研讨会形式丰富多彩，共设5场主旨发言、5场分会场发言，共宣读了60余篇论文。本次研讨会囊括多个主题，包括口笔译认知过程、认知与译员培训、口笔译过程中的双语加工、口笔译认知研究中的研究方法、双语加工和语言习得中的语料库应用、口笔译认知过程研究的工具研发、二语习得认知过程研究、双语加工和语言教育等。



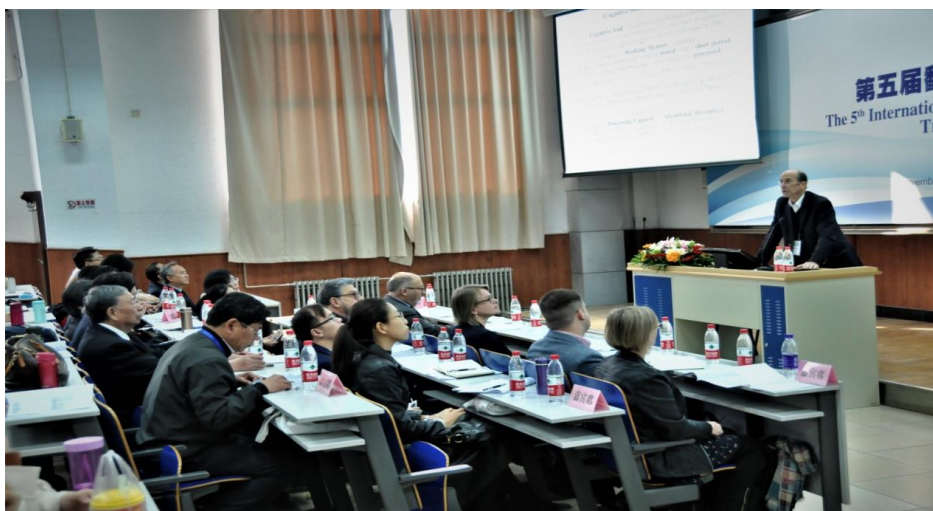
(上图：郭英剑院长)

欧洲翻译研究学会主席雅可布森教授提醒译者在研究翻译的过程中无论使用什么新的方法,都不要忽视翻译研究的本质问题,避免脱离解决翻译实际问题,而误将方法本身视为翻译研究的目的。



(上图: 雅可布森教授)

欧洲翻译研究学会前主席丹尼尔·吉尔(Daniel Gile)教授强调在翻译过程中存在有意识选择与无意识选择,通过不断重复可以使有意识选择变为无意识选择,他认为通过特殊的长时记忆训练可以减少翻译中的认知负荷。



(上图: 丹尼尔·吉尔教授)

澳门大学翻译传译认知研究中心主任李德凤教授用功能近红外光谱成像技术研究同声传译中大脑的活动,对两种翻译策略“转码”和“转换”中译者付出的认知努力进行测试,惊奇的发现人的左半脑和右半脑在翻译中显示出同样的活跃程度,颠覆了传统的左脑掌管语言,右脑掌管艺术的想法,为今后口译员的培训提供了新的思考。



(上图：李德凤教授)

爱尔兰都柏林城市大学应用语言和跨文化研究学院的莎伦·奥布莱恩 (Sharon O'Brien) 博士探讨了不同的个人行为对翻译和译后编辑的影响。



(上图：莎伦·奥布莱恩博士)

复旦大学的康志峰教授用眼动仪测试眼球目标域和速度对视译的影响，认为译者在视译过程中保持均匀的速度是最理想的状态，过快或过慢都会导致较差的译文。



(上图：康志峰教授)

奥地利维也纳大学翻译研究系的汉娜·瑞斯库 (Hanna Risku) 教授指出人脑中概念形成时的个体差异体现了不同的认知形式。



(上图：汉娜·瑞斯库教授)

中国人民大学王建华教授通过 5 组实验证明工作记忆负荷对翻译过程存在显著影响，工作记忆中语音环中的发音控制成分在翻译中起着关键作用，从而进一步细化翻译过程的影响因素。



(上图：王建华教授)

广东外语外贸大学卢植教授用眼动仪测试英汉隐喻翻译中的三种策略：等译，替换和创译，认为译者采用替换时比采用等译和创译要付出更多认知努力，而译者对原隐喻的理解并未对译文的输出产生很大影响。



(上图：卢植教授)

中科院国际学术交流中心翻译部主任、中国译协副会长兼科技翻译委员会主任、中国英汉语对比研究会副会长、《中国科技翻译》杂志前主编李亚舒教授特别强调语用翻译的理论研究应提倡“因繁就简”的原则，并应多进行实证研究。



(上图：李亚舒教授)

巴西米纳斯联邦大学翻译研究系、翻译研究实验室的首席研究员法比奥·阿维斯(Fabio Alves)教授认为翻译是一种元认知活动，并提倡通过个人经验参与的“回想”重塑目标语。



(上图：法比奥·阿维斯教授)

美国夏洛特市北卡罗来纳大学语言和文化研究系的克里斯多夫·梅林格(Christopher D. Mellinger)博士提出了用现代技术研究口译的方法和遇到的挑战。



(上图：克里斯多夫·梅林格博士)

上海交通大学外国语学院院长胡开宝教授比较了语料库翻译研究与翻译认知研究的异同，指出二者的互补和融合是最终的必然发展趋势。



(上图：胡开宝教授)

北京外国语大学孙三军博士指出中国翻译研究发展的四种新趋势以及认知翻译研究的前景。他认为中国文化外译、语料库翻译研究、翻译技术、认知翻译研究是当下翻译研究发展的新趋势。翻译认知研究新领域包括认知心理学研究、认知语言学研究 and 翻译过程研究。



(上图：孙三军博士)

澳门大学李丽清 (Victoria Lei) 博士利用眼动仪研究同传过程中译者的眼动模式，也即译者注视讲话者和屏幕的频率是多少、二者之间有什么关系、对同传产生什么样的正面或负面影响等。



(上图：李丽清博士)

肯特州立大学的迈克尔卡尔 (Michael Carl) 教授介绍了“Memento Bootcamp”的创建、流程和作用。“Memento Bootcamp”是一个翻译认知的训练营，由澳门大学发起，召集学者进行为期一个月的集中研究。该活动将持续举办三年，明年于肯特州立大学举办。



(上图：迈克尔·卡尔教授)

上海外国语大学鲍晓英教授从认知的角度分析了中国文学作品翻译成功实现文化交流目的应注意的因素和采取的措施。



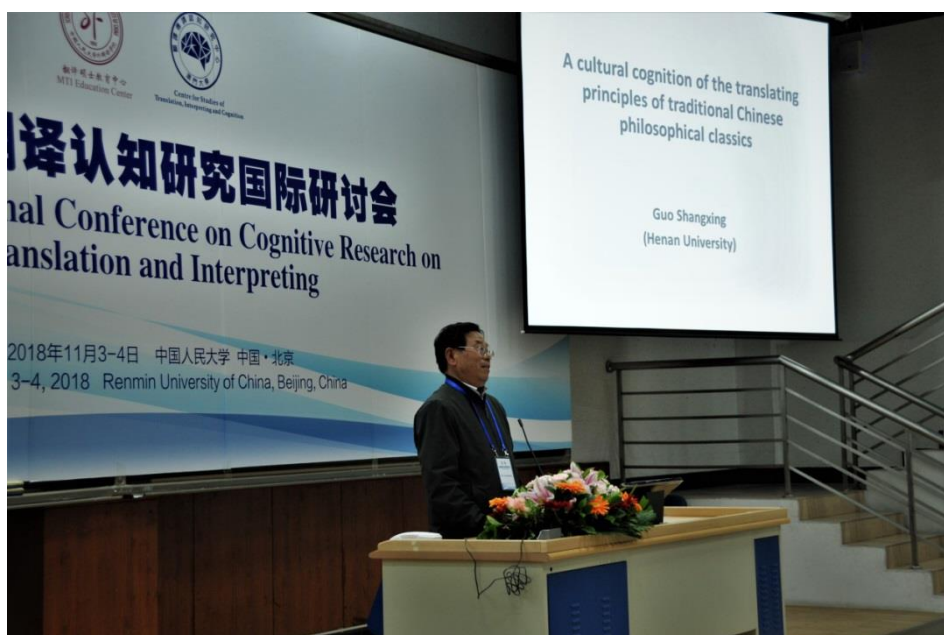
(上图：鲍晓英教授)

中国人民大学外国语学院 MTI 教育中心主任朱源教授将迦达默尔的阐释学与中国的训诂学进行比较，从人文学科的视角审视翻译中的认知问题，以此来构建中国典籍外译的部分理论框架，为典籍英译提供了独特的视角。



(上图：朱源教授)

河南大学外国语学院郭尚兴教授指出中国传统典籍体现了中国哲学思想和中国传统文化本身，翻译时应尽量保留原文意义；同时，因为四书五经等中国经典为不同朝代的不同读者所注，翻译时也应重视时代、社会、读者赋予文本的意义。



(上图：郭尚兴教授)

主会场活动外，研讨会还于11月2日下午举办了眼动研究工作坊，晚上设2组分论坛，总结了澳门大学主办的“Memento Bootcamp”的进一步研究成果。

11月3日晚上的论文写作与发表工坊邀请了《中国翻译》执行副主编杨平、国际知名翻译期刊《笔译与口译研究》(Translation and Interpreting Studies)的主编克里斯多夫梅林格、《中国科技翻译》前任主编李亚舒、《翻译研究新前沿》

(New Frontiers in Translation Studies) 系列主编李德凤、《翻译、教学与研究》主编康志峰和《翻译界》副主编孙三军等知名翻译杂志主编和编辑，与青年学者进行了交流，为青年学者们提供了不可多得的学习机会。



11月4日下午，会议圆满闭幕。在两天的研讨会中，国内外知名翻译学者云集一堂，中西思想交流碰撞。会议交流发言中融入认知翻译学最前沿研究方法，贴近时代要求，与时俱进。本届会议的成果必将推动国际认知翻译学科的进一步发展。第六届“翻译认知国际研讨会”将于2019年在西南大学举办。



供稿：MTI 教育中心

溯源古代文献，传承文化精神

——记北京大学赵桂莲教授讲座“溯源：

古代文献中体现的俄罗斯文化本质及其影响”

11月16日晚，北京大学俄语系教授、博士生导师赵桂莲在明德国际楼为外国语学院俄语系师生们带来了题为“溯源：古代文献中体现的俄罗斯文化本质及其影响”的精彩讲座。

讲座伊始，赵桂莲教授从研究十九世纪俄罗斯文学遇到的问题入手，将听众的目光逐渐引向古代文献。她指出，尽管一些观点认为俄罗斯的古文献并不如十九世纪作家的作品璀璨夺目，但实际上，我们在解读陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰时遇到的许多难题可以到古代文献中寻找答案，十九世纪俄罗斯文学的硕果就扎根于古代文献之中。

通过追溯《往年纪事》和《法于恩惠说》两部重要的古代文献，赵桂莲教授首先带领听众们深入解读了对俄罗斯文化精神影响深远的“罗斯受洗”。她指出“第三罗马”的概念并非是在十五世纪末横空出世的，伊拉里昂的《法于恩惠说》中对此早有呈现。



随后，赵桂莲教授介绍了《往年纪事》和《鲍里斯与格列勃行传》两部古代文献中俄罗斯文化精神的另一关键词——“苦难与折磨”。她指出，“苦难与折磨”的主题突出了上帝在人生命中的价值，强调了“尘世的虚妄是过眼烟云”。

赵教授还介绍了古代文献中“忏悔”等精神遗训。她追溯了《训诫》这一重要文献，总结了“忏悔”、“眼泪”、“仁慈”这三大古代遗训，并结合《罪与罚》解释了“眼泪”在东正教悟道过程中的重要性，强调了罗斯精神遗训中“自知不完美”、“向上帝寻求宽恕”等重要内容。

最后，赵桂莲教授简述了古代文献中的文化根源对俄罗斯文学创作的重要影响。她通过分析陀思妥耶夫斯基的《死屋手记》、《卡拉马佐夫兄弟》以及托尔

斯泰的《战争与和平》、《安娜卡列宁娜》这四部作品，展现了古代文献中“人不能彻底认清事物”、“不要论断人”等俄罗斯文化本质对十九世纪文学创作的重大影响。赵桂莲教授认为，十九世纪俄罗斯文学的璀璨光辉正是因为它从本质上向古代文献回归，指向古代，也就意味着指向了最高的标准。



赵桂莲教授为俄语系师生奉上了一场丰盛的精神大餐，给予了听众极大启发。本次讲座还吸引了中文系等同学慕名参加。会后赵桂莲教授与俄语系研究生胡颖等进行了答疑互动。

撰稿：孙畅 摄影：王施展

第十八届中国人民大学澳大利亚文化周圆满落幕

2018年11月3日晚，第18届中国人民大学澳大利亚文化周拉开序幕，通过内容丰富的讲座和意义深刻的影片，同学们更加全方位、立体化地领略了澳大利亚社会与文化。

自1999年成立以来，澳研中心多次举办“澳大利亚文化周”、“文学周”、主题研讨会以及公开讲座等，新颖的活动开展方式与广阔的对话交流空间吸引了广大师生、澳洲文化爱好者的积极参与。曾经到访中心的客人多为澳大利亚知名学者，也包括澳大利亚总督、议会议长、外交部长，驻华大使、公使、参赞，大学校长、律师、记者，还有农场主、警察、文学家、画家、影视制片人、税务官员、营养师、运动员、中学教师等。本届澳大利亚文化周活动主要分为以下三个板块：澳大利亚文化周系列讲座，电影展播《动物王国》、《加里波利》，线上歌唱比赛 Sing for OZ at RUC。



本届澳大利亚文化周邀请了三位不同国家的专家学者。来自美国、法国和新西兰的专家学者以不同视角做了五场精彩讲座。





第二位演讲嘉宾是目前任教于法国巴黎政治学院宗教哲学部、法国国家科学院“胡塞尔文献室”研究员的 Alexis LAVIS(中文名:杨一心)教授。杨教授从“澳大利亚与法国: 250 年间的关系”出发, 为我们展现了一位法国学者眼中的澳大利亚形象。来自新西兰的原 CCTV 英语新闻频道主播 Mr. Edwin Maher(中文名:艾德文)曾获 2007 年“中国政府友谊奖”, 他结合自身经历为我们带来了第五场讲座, 主题为“跨越塔斯曼海——以为新西兰人在澳大利亚的生活”。



Rhonda Evans 博士、Alexis LAVIS 教授、Edwin Maher 先生在讲座

本届文化周系列讲座的主题为“国际视野下的澳大利亚研究”, 三位演讲嘉宾分别来自美国、法国、新西兰, 从不同视角讲述他们眼中的澳大利亚, 为我们

带来了一场又一场学术盛宴。首位嘉宾 Dr. Rhonda Evans 是美国德克萨斯大学 Edward Clark 澳大利亚和新西兰研究中心主任，该中心为美国最早成立的研究澳大利亚和新西兰的学术机构。

Evans 博士从澳大利亚政治角度切入，进行了三场讲座：“当代澳大利亚政治的不稳定性及未来走向”、“美国文化和澳大利亚文化的对比视角”、“澳大利亚应对难民的方式：政策平衡”。

此次系列讲座还设置了问答环节，许多老师和同学们积极地发言提问，现场互动气氛十分活跃，各国学者与中国师生碰撞出发人深省的思想火花。不少高质量的问题不仅得到教授们的赞赏，还让听众有机会聆听教授更深入的讲解，激发学术兴趣，优化知识结构，开拓学术视野。



第十八届中国人民大学澳大利亚文化周现场

第 18 届中国人民大学澳大利亚文化周自 11 月 3 日持续到 11 月 10 日，为期一周，不仅为人大师生与国际知名学者搭建了沟通对话的平台，也有助于同学们更深层次地了解澳大利亚的文化特征，拓宽思路，启迪思想。

11 月 3 日 18:00，大家在明德国际楼 625A 观看了电影《动物王国》，影片以主人公约书亚的变化和成长为主线，讲述了一个曾经无瑕的少年游走于正义与邪恶之间的艰难挣扎，启迪我们要以文明战胜动物性，自觉遵守规则，不断推动社会进步。



美国学者 Rhonda Evans 博士向人大澳研中心赠予礼物



人大师生与原 CCTV 英语新闻频道主播 Edwin Maher 先生合影

11月10日，同一时间、同一地点放映了第二部电影《加里波利》，该影片围绕伙伴情谊塑造了典型的澳新军团形象，一批脱离大英帝国情结，具有独立澳大利亚气质的男性士兵。电影展播结束后，来自北京外语大学、中国人民大学的二十余位硕士生、博士生展开了热烈的交流讨论。在澳大利亚历史与现实的交融碰撞中，第18届中国人民大学澳大利亚文化周画上了圆满的句号。

撰稿人：刘新风

“历史记忆与文化国家建构”智库论坛成功举办

11月9日是德国历史上的一个特殊之日，它承载着德意志民族近现代发展的众多悲喜记忆，其中在这一天发生的事件有些给德国、欧洲乃至全人类的发展带来了命运转机，诸如1918年魏玛共和国的创建和1989年“柏林墙”的被推翻；有些却将人类社会和世界推向了灾难的深渊，如1938年的“水晶之夜”。

时值第一次世界大战结束100周年之际，在金秋的11月9日，中国人民大学外国语学院与国家社科基金重点项目《德国联邦议会与“记忆文化”建构研究(1990-2015)》课题组，联合中国德国史研究会和中国欧洲学会德国研究分会，在中国人民大学宋涛大讲堂举办“历史记忆与文化国家建构”智库论坛，重点围绕历史记忆的形成及其与集体认同和国家形象的塑造、德国历史上与11月9日相关的重大事件对于德国和欧洲社会与文化的走向及政治变迁的影响、战后联邦德国以史为鉴重建“文化民族”和“文化国家”的政策措施及其可借鉴的经验，以及中德两国在危机再度频发的今日在文化领域该如何携手合作和促进世界和平发展等问题，展开了热烈深入的讨论。

此次智库论坛由三大部分组成，开幕式和主旨报告环节由国家社科基金重点项目《德国联邦议会与“记忆文化”建构研究(1990-2015)》负责人孟虹副教授主持。在这一环节中，外国语学院副院长来炯副教授首先代表学院致辞。她强调了中国人民大学作为记忆场所的重要意义，指出了孟老师主持的社科基金重点项目对于提升外院科研影响力的重要性，并对此次智库论坛予以高度评价。中国欧洲学会德国研究分会会长顾俊礼教授在致辞中，首先解释了论坛举办日在德国历史上的特殊意义，并结合德国目前极右翼势力复苏态势的发展现状，高度肯定了对德国记忆文化进行研究的现实与理论意义。中国德国史研究会副会长李维教授从跨学科角度指出，历史记忆的重要性超过研究意义，它可以影响国家历史观，从而影响国家思想意识形态，对国际关系的发展也具有重要意义。





随后，以“历史记忆与集体认同”为主题的论坛上半场正式拉开帷幕。中国社会科学院世界历史所景德祥研究员分析了20世纪德国历史上发生在11月9日的重大事件的历史意义，并指出，比某一天发生的道路选择的成功与否更为关键的是道路的正确与否，而这则需要长时间的实践来检验；“11月9日”应该成为人们深入思考德国历史曲折发展道路的一个契机。上海华东师范大学历史系主任孟钟捷教授从国家节日角度，分析了11月9日在魏玛共和国时期的地位与意义。他指出，国家节日的确定受到包括经济因素、历史记忆的竞争性问题在内的多方面因素制约，对于“11月9日”的杂糅记忆的存在，阻碍着这一天被提升为国家记忆的可能。他总结道，当记忆的主体日益多元化、历史书写的民主性不断凸显时，不成熟的民主政治运作机制反而让这种杂糅化的记忆蜕化为共和国的历史包袱，阻碍着新一代共和派的成长。

论坛的下半场以“历史反思与文化国家的建构”为主题，由中国社会科学院中德合作中心主任杨解朴副研究员主持。来自中央党校(国家行政学院)国际战略研究院的赵柯副教授在报告中指出，二战后欧洲政治经济格局已在不知不觉中实现了重组，德国发挥着日渐明显的主导作用，在欧洲实现了“和平崛起”，由此以和平的手段赢得了其过去曾用武力寻求的地位。

外国语学院孟虹副教授接着分析了德国从“文化民族”到“文化国家”至“记忆文化”建构变迁的独特发展之路特点与时代意义，指出在目前多重危机并存的背景下，极右翼思潮虎视眈眈蠢蠢欲动，但战后德国文化国家建构的政策和机制等一系列措施对于遏制纳粹思想的再现和影响的扩展、改善德国的国家形象、推广文化软实力和维护世界和平具有重要意义。同时，她也指出，德国在两德统一后重视记忆文化的建构，对大部分德国人均产生了积极影响，将引导他们在人生价值和社会价值的取向上更加注重社会性、人文性和普世性。武汉华中师范大学历史文化学院岳伟副教授结合其参与的国家社科基金项目研究成果，指出联邦德国的对外文化政策经历了对外文化政策平台创建和对外文化交往恢复时期、对

外文化政策重要性提升和对外文化多元主义凸显时期、对外文化多元主义政策的强化和完善时期以及新世纪对外文化多元主义政策的调整时期等不同阶段。最后，中国德国研究分会副会长孙恪勤研究员对四位报告专家的发言进行了综合点评。



此次智库论坛，创新性地从11月9日这一特殊之日入手，结合德国与欧洲时局，探究德国在历史反思、记忆文化建构和国家形象塑造等方面的特点、举措与最新发展，植根于历史文化学与建构主义，与政治前沿紧密结合，对探讨中国抗战记忆文化和中德关系以及从“德国模式”来探讨中国文化国家建构发展，均提供了重要视角。这既是中国学者做外国研究的出发点，也是“学为我用”的落脚点。

来自北京、天津、上海、武汉、杭州等地的近80名从事德国问题和德国史研究的国家智库专家和高校学者与学生参加了此次论坛。论坛受到了与会人员的一致高度好评，促进了外院师生与国内核心专业协会和智库专家们的交流，同时也提升了外院的学术影响力。

供稿：王丹妮、刘湘君、孙怡雯

大学英语教研室教师代表参加 北京市高教学会大学英语研究分会第17届学术年会

2018年11月25日，北京市高教学会大学英语研究分会第17届学术年会于北京第二外国语学院顺利召开。北京第二外国语学院朱佩芬副校长、北京市高教学会常务副会长王晓纯、高等教育出版社外语出版事业部肖琼主任、大学英语研究会理事长张文霞教授、北京市大学英语研究会各常务理事、各理事单位的嘉宾出席了本次年会。开幕式由大学英语研究会副理事长中国人民大学贾国栋教授主

持。我院田丽丽副院长作为理事学校代表出席会议，大学英语教研室刘力博士和许葵花副教授参加会议。

在主旨发言阶段，清华大学外文系何福胜教授从语言功能和文化因素谈起，强调了英语教育中交际能力的重要性。中国科学院大学外语系主任高原教授以中国科学院大学为例，提出了学术英语教师发展中的困惑与对策。北京航空航天大学外国语学院梁茂成教授以“大数据下的外语教学与研究”为题，与大家分享了数据库在外语教学与研究的应用。

我院大学英语教研室刘力博士和许葵花副教授分别在分论坛应邀发言。刘力博士发言题目为“从《中国英语能力等级量表》看大学英语校本教材建设”，介绍了中国人民大学校本教材的编写思路、理念，并以听说教材为例具体讲解了如何将《量表》应用在大学英语校本教材建设以及课程设置的实践和经验。许葵花副教授发言题目为“试论大学英语教学中阅读与讨论交互模式下学生的文化素养培养”。从一线教师的视角出发，通过对教师的访谈来进行质性分析，探讨阅读与讨论环节的学生文化素养教育。



北京市大学英语教育发展中心主任张喜华教授进行了总结发言。她鼓励大学英语教师抓住机遇，迎接挑战，在大学英语教育中做好教书育人工作，教育部强调“以本为本，四个回归”、消灭水课，打造金课的要求下，大学英语教学团队大有作为。本次会议形式多样，内容丰富，为北京高校大学英语教学和研究提供了良好的学术交流的平台，对北京大学英语教学改革起到了指导和推动作用。

撰稿人：刘力

★ 合作交流

伯明翰大学代表团访问外国语学院

2018年11月28日上午九点三十分，英国伯明翰大学语言、文化、艺术史和音乐学院院长 Andrew Ginger 教授与该院的国际化负责人 Berny Sè be 博士访问了外国语学院。外国语学院院长郭英剑教授在明德国际楼 501 会议室会见了外国客人。参加此次会谈的还有我院副院长来炯副教授、英语系主任陈世丹教授、英语系副主任庞建荣副教授、MTI 教育中心主任朱源教授、王建平教授、刁克利教授、杨彩霞教授及外事秘书张星老师。



郭院长致欢迎辞

外国语学院院长郭英剑教授对外宾的到来表示热烈的欢迎，对双方未来全面、深入、持续的交流与合作表示了殷切希望。他表示，我院将会与伯明翰大学现代语言系加强合作，共同探索多样化的合作形式，积极促进双方的交流。



(伯明翰 Ginger 院长讲话)

随后,双方代表就 MTI 硕士双学位 1+1 项目的合作细节进行了深入的探讨,在充分考虑可行性的前提下,提出了具体的实施方案,为进一步开展合作打下了坚实的基础。在热烈欢快的气氛中,双方紧接着讨论了开展新合作办学项目的可能性以及教师短期互换交流的想法。



(双方热烈讨论中)

我院与伯明翰大学的最初交流源于我院杨彩霞教授从中联系。2018年4月,时任外院常务副院长王建平教授、副院长刁克利教授曾经到访伯明翰大学,达成了双方交流的框架。



(双方互赠纪念品)

本次会谈不仅起到了巩固和加强现有合作的作用,而且成为了双方学院积极探索更加紧密、全面合作的重要契机。



(双方代表合影)

撰稿人：张星

浙江大学外国语学院一行访问我院

2018年11月14日上午，浙江大学外国语学院大学外语教学中心主任方富民、副主任周颂波、副主任李航，语言和翻译系主任蒋景阳、副主任闻人行，外语竞赛中心负责人熊海虹一行6人访问我院，与我院副院长田丽丽，大学英语教学部主任王珠英、副主任冯瑞敏、刘力、王燕飞、王大方在明德国际楼501会议室进行了会谈。

田丽丽副院长首先代表学院对方富民副教授一行的到来表示热烈欢迎，并介绍了学院的基本情况。之后，由王珠英副教授介绍我院大学英语教学部的基本情况，包括课程体系、师资力量、教师发展等；刘力老师介绍了《英语口语能力标准》和《英语写作能力标准》的基本情况。

方富民副教授也对浙江大学外国语学院外语教学中心的基本情况进行了介绍，包括课程设置、教材、师资等。

随后，双方就课程、教学、教师等话题进行了深入而热烈的交流和讨论。

会议结束后，双方合影留念。此次访问增进了浙江大学外国语学院与我院对彼此工作的相互了解，对我院大学英语教学部的教学改革也有一定的启发作用。



供稿人：李想

对外经济贸易大学外国语学院一行访问我院

2018年11月26日上午，对外经济贸易大学外国语学院党委副书记李彦带队一行5人到我院调研学生工作，我院分党委副书记黄岩，分团委书记钟雪丹，常务副书记许艳艳在学院501会议室接见了来访团，双方就学生培养进行了交流座谈。

黄岩老师首先代表学院对李彦副书记一行的到来表示热烈欢迎，并介绍了学院的基本情况。之后钟雪丹老师就我院毕业生就业、研究生学生工作和辅导员队伍建设等情况进行了详细的介绍；许艳艳老师对困学组织和特色活动进行了介绍。

外经济贸易大学外国语学院党委副书记李彦老师介绍了学院的学科设置、课程安排，以及在人才培养方面，学院充分利用学校特色学科，将课程设置与经贸类相结合，致力于培养复合型、实用型人才。

随后，双方就人才培养模式、课程设置、学生工作、非通用语种毕业生就业等方面进行了深入的交流。对外经济贸易大学外国语学院此次到访，增进了两院之间的联系与交流，双方相互学习借鉴，共同推进学生工作迈入新台阶。



供稿人：胡明路

牛津大学 Ernesto Macaro 教授

应邀同我院师生开展学术交流活动

2018年11月28日上午，牛津大学 Ernesto Macaro 教授应中国人民大学外国语学院邀请，围绕国际期刊论文写作与发表的主题，与外国语学院院师生进行了一次学术交流活动。在讲座前，我院院长郭英剑教授会见了 Macaro 教授。双方表示将在未来加强交流与合作。

Ernesto Macaro 教授为英国牛津大学教育学院应用语言学教授, 博士生导师, 曾任牛津大学教育系主任。Ernesto Macaro 教授在应用语言学与二语习得研究领域成果丰硕, 尤其在二语词汇系的、学习策略、语码转换、全英文教学等方面颇有建树, 具有非常丰富的国际 SSCI 索引期刊论文发表经验。



Macaro 教授从应用语言学研究的主要类型和方法入手, 简明扼要地介绍了学术论文的基本内容结构, 并逐步讲解了摘要、引言、文献回顾、研究方法、研究结果以及讨论和结论等各个部分的写作原则、语言风格等。此外, Macaro 教授还基于自身丰富的国际 SSCI 索引期刊论文发表经验介绍了国际期刊发表过程中可能出现的各种情况并给出了可行的应对建议。

最后, 数位师生就自己在学术研究和论文发表中遇到的困难和困惑提问, Macaro 教授一一进行了耐心的解答和指导。

参加此次学术活动的师生纷纷表示, 通过这次讲座与交流, 他们对于国际期刊论文发表的步骤、要求和应用语言学论文的写作有了进一步深刻的认识和理解, 收获颇丰。

撰稿人: 陈艳红

学校工作精神

第六届世界汉学大会在中国人民大学举办

11月3日上午，由孔子学院总部、国家汉办和中国人民大学共同主办的第六届世界汉学大会在中国人民大学开幕，近百名中外学者共聚一堂，围绕“理解中国：包容的汉学与多元的文明（Understanding China: Inclusive Sinologies and Diverse Civilizations）”主题，结合汉学的发展与中西文化交流展开了对话。

中国人民大学校长刘伟，国家汉办党委书记、孔子学院总部副总干事、国家汉办副主任马箭飞，国家汉办副主任、孔子学院总部副总干事静炜，世界汉学大会理事会主席杨慧林等18位理事出席开幕式。

来自美国普林斯顿大学、耶鲁大学，英国牛津大学、爱丁堡大学、伦敦国王学院、伦敦大学亚非学院，德国杜塞尔多夫海因里希·海涅大学、特里尔大学，俄罗斯科学院、圣彼得堡大学，澳大利亚纽卡斯尔大学、格里菲斯大学，爱尔兰都柏林大学，芬兰赫尔辛基大学，丹麦哥本哈根商学院，荷兰莱顿大学，比利时鲁汶大学，瑞士巴塞尔大学，法国阿尔多瓦大学，奥地利维也纳大学，匈牙利罗兰大学，土耳其安卡拉大学、安卡拉哈芝巴以刺木大学，亚美尼亚国家科学院，蒙古国立大学，墨西哥美洲大学，韩国庆熙大学，日本大阪大学等国外高校和研究机构的学者代表，中国人民大学、北京大学、北京师范大学、北京外国语大学、北京语言大学、北京体育大学、南开大学、复旦大学、新华通讯社等中国高校和机构的学者代表出席了开幕式。

刘伟在致辞中表示，世界汉学大会自2007年起，至今已举办六届。今年是中国改革开放40周年，与改革开放相伴随的独特风景，正是中国走向世界、世界理解中国的过程，而世界汉学则为这道风景打开了一扇窗口。我们在纪念改革开放的日子里重新梳理汉学的发展，也期待发展中的汉学与中国的改革开放并肩同行，使中外互鉴、文明对话的影响力不断拓展。本届大会的主题是“理解中国”，而汉语中的“理解”一词，亦即“以理解之”。这就是所谓的“东海西海，心理攸同；南学北学，道术未裂”。“理解”，是通向和谐的必经之路；在理解“他者”的同时，不同的文化也会的自我反省中获得更新。希望在世界汉学大会这个对话交流的平台，中外学者可以“坐于室而见四海，处于今而论久远”，既分享世界对中国的阐释，也感悟中国对世界的意义。

马箭飞表示，在全球化继续发展、中国改革开放40周年的大背景下，各国各民族各文明之间都更加需要彼此理解、和谐共生。汉学作为沟通中国与世界的纽带、促进多元文明互学互鉴的桥梁，面临着难得的发展机遇，自身也需要更多的省思和包容。这就是本届世界汉学大会选择“理解中国：包容的汉学与多元的文明”作为主题的重要原因。有鉴于此，孔子学院总部将继续以开展汉语国际

教育、推进中华文化传播为己任，致力于增进人文交流和国际理解，发扬汉学传统，繁荣汉学研究，让中国与世界的理解变得更加深刻，让世界多元文明变得更加丰富多彩。

随后的三场主题发言分别由中国人民大学文学院院长陈剑澜、爱丁堡大学教授费南山和耶鲁大学教授司马懿主持，普林斯顿大学教授柯马丁、鲁汶大学教授钟鸣旦、罗兰大学教授郝清新分别从各自的专业领域出发阐述“理解中国”的主题，北京师范大学教授方维规、复旦大学教授李天纲、中国人民大学教授惟善以学术对话的方式对主题发言进行回应。

柯马丁作了题为“在古代世界理解古代中国”的演讲。他展望了“包容性”汉学研究的未来发展面向，并表示，受到考古新发现的启发，海内外对中国古代研究的兴趣正在不断高涨。以“诗”在不同文明中的阐释为例子，柯马丁提出，对古代文明的错觉来自于双重误解：一方面，我们没有认识到两种（或更多）古代文明之间的显著差异。另一方面，我们不承认我们今天与任何古代文明之间的差异。

方维规在回应中表示，柯马丁教授的演讲在“古代”“中国”和“理解”三个方面具有启发性。我们在将中国古代思想应用于当代目的时必须格外小心，因为只有宏大的世界框架内研究古代中国，我们才能理解古代中国与同时代的古代世界的差异，理解古代中国与后世的差异。为了达成这种理解，跨学科的对话和比较的视野是切实可行的。

钟鸣旦以“书籍的文化间巡回传播：在十七世纪的中国建立一个‘之-间’的文本社群”为题发言。他认为，历史研究可视为关于“他者”的艺术，因为历史学家所调查的是生活在另一个时间、空间的人。在文化交流史研究上，“他者”更是占据了中心位置，因为历史学家试图去理解通过与他文化的相遇所发生的事情。人们之间的任何相遇都可引发出一段故事，这个故事可能通过文本、图像、艺术品、建筑、社群、礼仪来表达。因此，研究者们可以试着去捕捉这些人之间最初的相遇，即他们的“之-间”。从这个意义上讲，历史也是一门寻求“之-间”的艺术。

李天纲在回应时表示，文本在传播过程中，肯定不能全部展现他的原来面目，因此我们仍然面对按照自身想象去“发明”对方的危险；但钟鸣旦教授的“之-间”理论强调了知识的传播仍然是有效的，中西方的译者和读者不断地传译、理解对方，最终通过出版书籍，吸引读者，创造出了一个新的文本社群，因而达成了一种中西文化“之间”的信任和理解。

郝清新作了题为“中国的佛经翻译”的发言，探讨佛教经文在中国传播的主要特征以及其对中国接受后来异域文化所产生的影响。他认为，公元一世纪佛教的传入是中国文化在与外国文化的交流过程中最早遇到的一次巨大挑战。在外来宗教的传播过程中，无论是其典籍文献还是口传的教法都须译成汉语。然而，汉语在语法上与经文的源语言即梵文和普拉克利特语的语法却大不相同。语言上的差异再加上主要概念上的隔阂使得佛教更难适应中国传统文化，特别是佛经翻译

过程非常复杂。

惟善在回应中认为，要把汉语佛典翻译成英语的最大障碍是汉语佛典的原始语言母本已经缺失。因此，在英译的过程中，对汉语佛经的文句的理解以及音译词的读音问题都是很难把握的。由此，梵文等语言在汉传佛经英译过程中所起的作用便不可忽视，特别是解决汉音字如“禅”的读音问题。

本届大会根据世界汉学大会理事会的建议，力图缩小规模、凝练议题，着重于更充分的对话和交流。为此，本届大会的全部发言都采取中外学者直接对话的方式。在三场主旨发言之后，大会设有“汉学的译介与对话”“汉学的传统与现代转型”“汉学与跨学科研究”“汉学发展与人才培养”“海外汉学与本土学术”等五场专题会议，30余位海外学者，40多位参加“孔子新汉学计划”的海外博士生以及近30位来自中国大陆的学者，围绕这些前沿议题进行一对一的学术交流。学者们普遍认为，汉学最突出的特质就在于跨文化、跨语言与跨学科。汉学不仅是文化对话的天然媒介，同时也必然启发人类对自身发展的进一步思考，必然通过不同思想的交流、交锋、交融，推助人与人的相识、相知、相通。

世界汉学大会自2007年起已在中国人民大学举办了五届，从“文明对话与和谐世界”“汉学与跨文化交流”“汉学与当今世界”“东学西学四百年”到“比较视野下的汉学：传统与革新”，11年来，世界汉学大会始终致力于跨越历史传统与文化身份的隔阂，倡导当今世界由对话而增进理解，因理解而尊重差异，从差异而达致和谐。

国际儒学论坛 2018 在中国人民大学举办

11月2-4日，由中国人民大学和韩国高等教育财团联合主办的“国际儒学论坛·2018”在中国人民大学举行。本届论坛的主题为“国际学术视野下的儒家思想”。来自韩国、日本、美国、英国等国家以及国内的120余位专家学者参加论坛。

中国人民大学校长刘伟、副校长杜鹏，韩国高等教育财团事务总长朴仁国，中国人民大学孔子研究院院长张立文，北京大学人文讲席教授安乐哲（Roger T. Ames），欧洲中国哲学会副主席、比利时根特大学东亚语言文学系主任巴得胜（Bart.Dessein），英国伦敦国王学院教授戴维斯（Davies Anthony Oliver），韩国成均馆大学教授崔英辰，中山大学教授李宗桂等中外专家学者出席论坛开幕式。

会前，刘伟同朴仁国签署了《中国人民大学与韩国高等教育财团举办“国际儒学论坛·2018”合作协议》。刘伟代表中国人民大学作开幕式致辞。他对于长期以来支持论坛举办的韩国高等教育财团表示感谢。他指出，儒家思想在世界范围内的影响力和感召力不断增强，推动各国各族人民和平发展、合作共赢的指导

意义不断凸显。本届论坛以文明对话方式，尝试破解儒家思想传播中民族性与国际性的平衡难题，助推儒家思想走向世界，为世界和平发展贡献了中国智慧。

朴仁国在致辞中阐述了儒家思想成为古代中国主导思想及其国际化历程。他表示，儒家思想蕴藏着当代人类文明危机和面临难题的重要启示，研讨其在世界范围内的传播与影响，对推动文明交流互鉴具有重要意义。

安乐哲在致辞中表示，中国的崛起与其深厚的文化知识底蕴关系密切。他强调，儒学思想作为世界文化资源具有重要意义，儒学思想国际化是时代需求与当今学人的使命所系。

巴得胜在致辞中指出，正值纪念中国改革开放四十周年之际，儒学在中国及世界范围内的影响和地位达到了前所未有的高度，正受到青年一代的广泛关注和重视。杜鹏主持开幕式。会上，张立文以《儒学与东亚命运共同体》为题作主旨报告，就新时代哲学新形态及“和合学”的国际价值进行阐释。他提出，在全球化与信息化时代，面对生态、人文、道德、心灵、价值五大冲突，儒学应时而变，“和合学”应运而生。“和合学”的国际价值在于其主张万物多元和合，体现为促进人人和气守规、国家和平和谐，营造各国融合发展的互动氛围。戴维斯基基于《易经》的阅读经验和与社会认知学领域专家的沟通体会作主旨报告。他指出，儒学和现代科学具有互联共通性。两者都认为，人类的价值选择始终深植于人类自身，人需要通过自我反思、有机实践以及后天学习，才能在文化上对上述选择进行解码和接受，才能成为社会中一个真实的个体。

崔英辰以《儒教的理想世界观》为题作主旨发言，他认为儒家基本思想是人类先天具有好善不恶的道德情感，共同体的构建和发展正基于此。

李宗桂以《从“更化”看中国文化的革新》为题作主旨发言。他认为，“更化”思想包含了作为战略规划的发展面向，体现为礼法合用、制度治国，显现了儒家思想的社会治理价值。同时，“更化”也是传统社会变革的重要方式之一。

中国人民大学哲学院副院长、孔子研究院秘书长罗安宪主持大会主旨报告。

论坛会期3天，共收到会议论文101篇。围绕“国际学术视野下的儒家思想”这一主题，与会专家学者共进行了20场学术报告与学术讨论。

闭幕式上，与会专家学者表示，国际学术视野为儒家思想研究提供了切实的参照系，提出了诸多挑战下儒家思想研究如何进一步发展的的问题，为挖掘儒家思想的生命力、创造力提供了更多可能。与会者特别强调了对青年一代学人的厚望和勉励。

“新时代中国教育公平与学生发展论坛”在中国人民大学举办

11月24日,由中国人民大学教育学院主办、教育部—中国人民大学教育发展与公共政策研究中心协办的“新时代中国教育公平与学生发展”论坛在中国人民大学召开。本次论坛聚焦教育公平的相关理论、政策与实践案例,主要议题包括“教育公平政策的演进、实践与创新”“教育公平与学生发展”“农村及贫困地区教育发展”等。中国高等教育学会副会长、国家督学管培俊出席会议并作主旨演讲,中国人民大学副校长朱信凯出席会议并致辞。来自相关领域的专家学者、各级教育行政部门负责人及高校师生等共百余人参加论坛。开幕式暨主论坛由中国人民大学教育学院党总支书记、副院长张晓京主持。

朱信凯在致辞中从发展公平而有质量的教育、教育公平与学生发展的关系、促进教育公平的政策实践等方面对新时代中国特色教育思想与理念作了深入解读,并表示人民大学将以教育学院为依托,不断加强教育科学研究,为新时代中国教育公平与学生发展贡献人大智慧。管培俊作了题为“推进教育公平的政策指向”的主旨演讲,他指出促进高等教育公平是新时代的重要事业,高等教育在学生规模、招生政策和教师资源等角度的发展与投入逐年增强,如何将高等教育公平推向更高层次的发展是亟待思考的问题,并对我国高等教育公平政策的未来发展方向提供了建设性意见。

厦门大学考试研究中心主任、教育部长江学者特聘教授、国家教育咨询委员会委员刘海峰作了题为“高考招生与教育公平”的主旨演讲,他从“高考是维护教育公平的基石”“高考改革中的公平与效率问题”两大方面系统论述了我国考试制度的发展史,并分析了现有高考招生制度和高考招生改革应当考虑的重要方面。

中国教育科学研究院教育理论研究所所长邓友超以“教育公平的三个分析维度”为题,从城乡、区域、校际与群体差距论,机会、过程与结果公平论,权利、机会与规则公平论等三个分析维度系统阐明了教育公平的概念、内涵与价值,强调教育公平作为政策话语中的核心概念,需要进一步精准把握和诠释。

中国人民大学教育学院副院长、教育部—中国人民大学教育发展与公共政策研究中心副主任李立国以“权利平等、机会平等到发展平等——专项计划在促进教育公平中的作用分析”为题,从理论基础、现实背景、实践历程、实施意义与成效等角度探讨了专项招生计划在推进高等教育公平中的关键性作用,并对当前特殊类型招生计划的改革完善提出针对性建议。

论坛第二阶段,西北师范大学教育学院院长赵明仁、复旦大学高等教育研究所研究员牛新春、铜仁学院教育学院院长梁成艾、广西壮族自治区教育厅发展规划处处长伍锦昌、甘肃省平凉市教育局局长牛启寿以及贵州省黔西县教育局局长蒋刘恩先后作大会主题发言,以扎实的研究与鲜活的案例展现了教育系统为促进教育公平采取的创新举措,以及关于支持学生成长发展的深入思考。

当天下午，会议举行“公平与发展——教育管理者与学者的对话”以及“教育公平的理论与实践——青年研究者的视角”两场特色分论坛。石家庄科技工程职业学院党委书记张炬，广西壮族自治区桂平市教育局局长黄建全，福建省宁德市古田县教育局副局长雷芳兴，西安电子科技大学教务处副处长、招生办公室主任郭涛，中国地质大学(武汉)招生办公室副主任姚晟，以及来自教育部职教所、清华大学、北京大学、中国人民大学、复旦大学、北京师范大学、北京外国语大学、西安交通大学、华东政法大学、山西大学、江苏师范大学、安徽师范大学等的20余位专家学者与研究生们，就农村教师发展、贫困地区义务教育改革、教育扶贫问题、高考与高校招生改革、贫困大学生成长发展等主题进行汇报。

《光明日报》教育思想版主编、主任记者王庆环，清华大学教育研究院教授、《清华大学教育研究》主编叶富贵，中央财经大学教务处处长聂建峰，中国教育科学研究院高教所助理研究员黄海军，临沂大学教育学院副院长薄存旭，上海市教育科学研究院研究员翁伟斌，《中国高教研究》编辑部副研究员王者鹤，青岛大学师范学院教授吕慈仙，《中国教育学刊》副编审吕允英，对外经济贸易大学教育与开放经济研究中心助理研究员薛新龙分别作为点评人与现场嘉宾展开讨论。

党的十八大以来，“坚持教育优先发展，大力促进教育公平，合理配置教育资源，重点向农村、边远、贫困、民族地区倾斜，让每个孩子都能成为有用之才”已成为全社会共识，十九大报告中也明确提出“努力让每个孩子都能享有公平而有质量的教育”，在今年9月召开的全国教育大会上，习近平总书记强调“坚持教育公平，推动教育从规模增长向质量提升转变，促进区域、城乡和各级各类教育均衡发展，以教育现代化支撑国家现代化。”值此我国教育公平发展的关键时期，本次论坛的召开为多学科、相关领域的研究者与实践者搭建了思想碰撞、智慧分享的互动平台，打通了专家学者与地方教育行政部门管理者间的沟通渠道，凝聚多元力量深度参与我国教育公平与学生发展的重大事业。

据悉，本次论坛发布《中国高等教育公平新进展——重点高校招收农村和贫困地区学生专项计划研究报告》，该报告系国内首部研究面向农村和贫困地区专项计划的专题论著，是中国人民大学教育学院“双一流”建设系列成果之一，受到中国人民大学“中央高校建设世界一流大学(学科)和特色发展引导专项资金”资助。在课题研究过程中，中国人民大学教育学院立足党和国家关注的重大教育问题，将科学研究、人才培养与社会服务有机融合，积极推动学术带头人、青年学者以及研究生团队扎根中国大地探索教育理论、开展教育实践，把研究场所、课堂搬到基层教育一线，先后深入云南怒江、贵州毕节等农村贫困地区展开深度调查，更好地将理论与实践结合，服务我国教育发展大局。课题相关衍生研究成果在《光明日报》《清华大学教育研究》《中国高教研究》《教育发展研究》等权威媒体及学术刊物发表，引起广泛反响。

教师回忆录

刘霞自述

本次采访时间为2018年3月23日，由中国人民大学外国语学院院史小组负责采访、录音整理并结合刘霞老师本人提供的材料进行编辑。

摘要：刘霞，法语系教师，副教授职称，祖籍北京。毕业于北京第二外国语学院，1979年入职中国人民大学外国语学院，2001-2008年担任外国语学院法语系主任。主要从事法语专业教学工作，主要编著《实用交际法语》，主要译著《中国历史与文明》。曾获2004-2005年优秀班主任奖，2007年度中国人民大学教学优秀奖等。作为法语系的“元老”教师，为法语系的建立和发展做出了重要的贡献。本文主要记叙了她对外国语学院法语系发展演变的追忆，任职期间的教学与工作以及对法语系未来发展的建议和憧憬。

一、追忆建系历史：一步一个脚印

外国语学院法语系是从外语教研室法语组、外语部日德法语教研室、外语系日德法语教研室逐步发展的。人大复校时，只开设了公共外语法语教学。80年至90年初，教研室的几位老师相继离职出国，我也去了法国学习深造。有一段时间只留下鲁少平，张曼玲和林仪三位老师在负责全校的公共法语教学工作。

2001年外国语学院成立，法语系随之建立，并开始招收和培养法语专业本科生。

建系之初举步维艰，制定合适的培养方案成为当务之急。为此，我们曾前往上海外国语大学、北京第二外国语学院实地调研、听课。在参考国内知名外语院校培养计划基础上，我们借鉴了北京外国语大学、北京大学、南京大学的法语专业培养方案，同时结合综合性大学的特点，最终制定出了具有人民大学特色的法语专业本科生培养方案，并沿用至今。每年我们都会根据学院要求及学生实际学习情况，对课时、课程设置进行相应的充实调整，使之不断得到完善。

法语系建立时，师资匮乏是我们面临的第二个难题。虽名为“系”，但实际上只有四位教师和一位外教；刘霞、张曼玲、林仪、徐艳、ZOULIM（外教）。刘霞、徐艳、ZOULIM负责法语本科生专业教学和英语专业本科生、研究生的第二外语法语教学。张曼玲、林仪负责全校的公共法语教学。当时我们每位老师都身兼多类课型。就我而言，既要教精读，又要教阅读和辅导写作，一至三年级的课程都有涉及。徐艳老师当时也是非常辛苦，每周要承担十多节课的教学任务。外教的课时每周也在10课时以上。直到退休前，我每周还在承担十多节课的教学任务。2003年—2006年，法语系相继引进了俞佳乐、郑鸣、田园、刘海清四位老师。2008年后又引进了魏柯玲、谷天葵和Julien三位老师。

建系之初，我们比较注重聘用知识全面的外教。即不只是在口语教学上，在其它的方面也能给与我们帮助的优秀外教。ZOULIM正是我们找到的一名很负责且经验丰富的外教。他60年代曾在北京外国语学院教授法语三四年，因遇“文革”学校停课，便回国了。退休以后，他又申请来中国教书，恰逢那年人大法语

系要请外教，法国驻华大使馆就向我推荐了他。事实证明当时的选择是明智的；ZOULIM 从 2001 年建系时就来到人大法语系任教，直至 2010 年左右才离开。他主要负责本科一、二年级的法语视听课教学和法国文学、法语写作课。ZOULIM 个人能力强，知识面宽泛，还很关注学生学习情况和教学建设工作，提出了很多非常好的建议，尽心尽力为法语系的建设做出了重要的贡献。

建系伊始，除了师资力量不足，法语系还面临着资料匮乏的困境。我们到大使馆找资料，还要去北外等学校交流取经，寻找各种适合的教学资料，学习其它外语院校的专业建设经验。在这方面，大使馆给予我们大量的帮助和支持，不但赠送法文原版书籍，还亲自到人大来了解法语教学情况，提出指导建议。另外，大使馆每年都会组织法语教师前往法国参观学习，每年的教师赴巴黎学习班为我们采买教材也是很好的契机。在法国期间，我们每日都前往大型书店寻找好的教材，大量地采购原版书籍。

在我担任法语系主任期间（2001-2008），我们一直在积极努力地推动校际间交流。当时，我们与法国里昂第三大学建立了联合办学、合作培养项目的合作意向书。大使馆参赞也曾亲自来到大人与时任外事处处长就合作办学的具体事宜进行商谈。ZOULIM 老师也积极从中斡旋，并且邀请里昂三大的老师前来我系参观考察并与学院领导进行了磋商会谈。遗憾的是后来项目未能落实。2008 年，在学校的积极推动下，我们开启了和巴黎政治大学（Sciences Po）的夏季短期交流项目。我们还一直在为法语系建立硕士点不懈的努力着。我们当时的设想是成立硕士点后，研一学习在国内，跟着法语系优秀的老师们学习历史文化和文学知识，研二直接出国，论文既可以在国内也可以在国外完成。我们认为这对于想要继续在国外深造的学生是个很好的机会，同时也能使学生更多地接触法国社会，丰富自己。但是由于我 2008 年退休了，所以这一设想未能落实。



刘霞老师（第二排左一）和学生们在一起

在我任职期间，我认为我的主要贡献就是制定培养方案、聘请优秀老师、挑选优质教材为学生创造更好的学习条件。一分耕耘，一分收获。虽然我们法语系

建系时间较短，但是我们的学生质量很高，有一届学生甚至在全国法语四级考试考进了前三名。在就业方面，法语系学生无论在就业率或是社会认可度方面都遥遥领先。

时至今日，看到一代代法语系学生薪火相传，再创佳绩，我也深感与有荣焉。

二、关注法语专业教学——与国际接轨，严把质量关

我虽退休了，但是，心里还是常常牵挂自己曾为之付出心血的法语系建设和发展。

在本科教学方面，我建议最好多融入国外最新的教学内容，增加原汁原味的法语素材，减少国内教材，方便学生出国后的学习生活。另外，我希望无论是聘用老师还是选拔学生都要严把质量关，保质保量，宁缺毋滥。我认为如果老师和学生都处在一个很优秀的环境里，自豪感便会油然而生。优秀的群体，必然会产生出优秀的人才。

我为法语系优秀的教师队伍和高素质的学生们感到自豪和骄傲，希望你们再接再厉，取得更大的成绩！祝福法语系，祝福法语系全体老师和同学们！



刘霞老师（右）和徐艳老师（左）在法语教学研究会会场合影留念